

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

14 FÉVRIER 1951.

14 FEBRUARI 1951.

PROJET DE LOI

portant approbation de la Convention de Berne pour la protection des œuvres littéraires et artistiques, signée le 9 septembre 1886, complétée à Paris le 4 mai 1896, révisée à Berlin le 13 novembre 1908, complétée à Berne le 20 mars 1914, révisée à Rome le 2 juin 1928 et révisée en dernier lieu à Bruxelles, le 26 juin 1948.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van de Overeenkomst van Bern voor de bescherming van letterkundige en kunstwerken, ondertekend op 9 September 1886, aangevuld op 4 Mei 1896, te Parijs, herzien op 13 November 1908, te Berlijn, aangevuld op 20 Maart 1914, te Bern, herzien op 2 Juni 1928, te Rome, en laatst herzien op 26 Juni 1948, te Brussel.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE (1)

PAR M. PIÉRARD.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR HET
OPENBAAR ONDERWIJS (1) UITGEBRACHT

DOOR DE HEER PIÉRARD.

MESDAMES, MESSIEURS,

Nul n'ignore que la Belgique a toujours joué un rôle de premier plan dans le domaine très spécial qu'est la protection du droit d'auteur. Cette matière juridique a été traitée par certains de nos compatriotes comme Paul Wauwermans, Jules Destrée, Pierre Poirier, Albert Guislain qui lui consacrèrent des traités ou de nombreux articles ou bien qui prirent une part active aux travaux des conférences internationales où, périodiquement, la question fut remise sur le métier. La convention initiale de Berne « pour la protection des œuvres littéraires et artistiques », datant de 1886, a été complétée ou révisée successivement à Paris (1896), à Berlin (1908), à Berne (1914), à Rome (1928) et en dernier lieu à Bruxelles (1948).

Il va sans dire que le texte de la convention internationale a été adapté aux progrès techniques qui se sont

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het is algemeen bekend dat België steeds een eerste-rangsról heeft gespeeld in het zeer speciale domein van de bescherming der auteursrechten. Deze aangelegenheid werd behandeld door sommige onzer landgenoten, — o.m. door Paul Wauwermans, Jules Destrée, Pierre Poirier, Albert Guislain, — die er ganse verhandelingen of tal van bijdragen aan wijdde, of zelfs een actief aandeel hadden aan de werkzaamheden van internationale conferenties, waar de kwestie periodiek onder handen genomen werd. De aanvankelijke overeenkomst van Bern « voor de bescherming van letterkundige en kunstwerken », die van 1886 dateert, werd achtereenvolgens aangevuld of herzien te Parijs (1896), te Berlijn (1908), te Bern (1914), te Rome (1928) en in laatste instantie te Brussel (1948).

Het spreekt vanzelf dat de tekst der internationale conventie aangepast werd aan de technische vooruitgang,

(1) Composition de la Commission : MM. Heyman, président; Berghmans, De Clerck, du Bus de Warnaffe, Dujardin (Henri), Eneman, Lefère, Loos, Marck, Peeters (Lode), Vanden Berghe (Albert), Verbist, Verlact, — Bracops, Dejardin (Georges), Eekelers, M^{me} Groesser-Schroyens, MM. Hoyaux, Huysmans, Piérard, Vercauteren, N... — Destenay, Mundeleer.

Voir :

198 (S. É. 1950) : Projet de loi.

(1) Samenstelling van de Commissie : de heren Heyman, voorzitter; Berghmans, De Clerck, du Bus de Warnaffe, Dujardin (Henri), Eneman, Lefère, Loos, Marck, Peeters (Lode), Vanden Berghe (Albert), Verbist, Verlact, — Bracops, Dejardin (Georges), Eekelers, Mevr. Groesser-Schroyens, de heren Hoyaux, Huysmans, Piérard, Vercauteren, N... — Destenay, Mundeleer.

Zie :

198 (B. Z. 1950) : Wetsontwerp.

accomplis en des domaines comme la photographie, les différents procédés d'impression, le cinéma, le phonographe, la radio et la télévision. Il est fatal que les inventions et progrès aient une influence sur la diffusion des ouvrages de l'esprit. Souhaitons qu'au point de vue intellectuel et moral elle soit toujours favorable.

La Conférence de Bruxelles, où 35 Etats, membres de l'Union de Berne, étaient représentés, — 18 autres Etats, non membres et l'Unesco étant représentés par des observateurs —, a maintenu et même renforcé les dispositions relatives au droit moral de l'auteur sur son œuvre, le protégeant contre toute atteinte à son honneur et à sa réputation. L'œuvre doit être protégée contre toute mutilation, toute transformation, tout « tripatouillage ». Ce droit moral subsiste après la mort de l'auteur au moins jusqu'à extinction des droits patrimoniaux; mais les législations nationales pourront établir une plus longue durée, même perpétuelle. Désormais, dans tous les pays de l'Union, le délai de protection sera d'au moins 50 ans après la mort de l'auteur.

Le droit de citation et d'emprunt aux œuvres littéraires (par exemple par des anthologies) doit être concilié avec la liberté de l'information et les nécessités de l'enseignement.

Telles sont quelques-unes des dispositions essentielles de la nouvelle convention. On a fait du chemin dans ce domaine depuis le temps où le grand Balzac, que le monde entier vient de commémorer à l'occasion du centième anniversaire de sa mort, était scandaleusement lésé par les excès de contrefacteurs sans scrupules.

En terminant, nous voulons faire observer que le texte de la Convention de Berne se double d'une convention spéciale, dite « système de Washington », applicable aux pays du Nouveau-Monde.

La Commission de l'Instruction Publique, à l'unanimité, demande à la Chambre de voter le projet de loi approuvant la Convention sur les droits d'auteur.

Le Rapporteur,

L. PIERARD.

Le Président,

H. HEYMAN.

verwezenlijkt op terreinen als de fotografie, de verschillende drukprocedures, de cinematographie, de phonograaf, de radio en de televisie. Het lijdt geen twijfel dat deze uitvindingen en deze vooruitgang hun invloed doen gelden op de verspreiding van de werken van de scheppende geest. Laten we hopen dat die invloed op intellectueel en moreel gebied steeds gunstig zal zijn.

Op de Conferentie te Brussel, waaraan vertegenwoordigers deelnamen van 35 Staten, leden van het Verbond van Bern, — terwijl 38 andere, niet-toegetrokken Staten evenals de Unesco er waarnemers naar afgevaardigd hadden, — werden de bepalingen, waarbij aan de auteur het zedelijk recht op zijn werk gewaarborgd werd, niet alleen gehandhaafd, maar zelfs verscherpt, om hem te beschutten tegen elke aanval op zijn eer of zijn goede faam. Het kunstwerk moet beschermd worden tegen elke verminking, tegen elke vervorming, tegen alle « geknoei ». Dit zedelijk recht blijft verder bestaan na de dood van de auteur, ten minste totdat de patrimoniale rechten vervallen; maar de nationale wetgevingen kunnen een langere, zelfs een altijd-durende periode vaststellen. Voortaan zal de beschermings-termijn in al de landen, die lid zijn van het Verbond, een duur hebben van ten minste vijftig jaar na de dood van de auteur.

Het recht tot het citeren van en het ontleen aan letterkundige werken (bvb. voor bloemzeringen) moet in overeenstemming gebracht worden met de vrijheid van voorlichting en de noodwendigheden van het onderwijs.

Dit zijn enkele van de hoofdbepalingen van de nieuwe overeenkomst. Veel werd op dit gebied verwezenlijkt sinds de tijd toen de grote Balzac, die onlangs nog door de gehele wereld herdacht werd ter gelegenheid van de honderdste verjaardag van zijn overlijden, op zo schandelijke wijze werd benadeeld door de buitensporigheden van gewetenloze letterdieven.

Ten slotte wensen wij te doen opmerken dat, naast de tekst van de Overeenkomst van Bern, onder de benaming « stelsel van Washington » een speciale overeenkomst tot stand kwam, die van toepassing is in de landen der Nieuwe Wereld.

De Commissie voor het Openbaar Onderwijs vraagt eenparig aan de Kamer het wetsontwerp tot goedkeuring van de overeenkomst betreffende de auteursrechten goed te keuren.

De Verslaggever,

L. PIERARD.

De Voorzitter,

H. HEYMAN.